DOCUMENT RESUME

ED 354 732 FL 020 923

TITLE	French as a Second Language Program of Studies: Beginning Level. Early Childhood Services-Grade 12 = Francais langue seconde programme d'etudes: niveau debutant de la maternelle a la 12e annee.
INSTITUTION	Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
REPORT NO	ISBN-0-7732-0580-2; ISBN-0-7732-0717-1
PUB DATE	91
NOTE	60p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Affective Objectives; *Behavioral Objectives; *Communicative Competence (Languages); *Cultural Education; Curriculum Design; Difficulty Level; Early Childhood Education; Educational Philosophy; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; *French; *Introductory Courses; *Language Skills; Second Language Instruction; Textbooks
IDENTIFIERS	*Alberta

ABSTRACT

The program of studies for French as a Second Language is a legal document that specifies what Alberta (Canada) students are expected to learn in French as a second language from early childhood education through grade 12. In this volume, these expectations for learner knowledge, skills, and attitudes are expressed at the beginning level of instruction, and for three sublevels. An introductory section gives an overview of the French curriculum design. A rationale and statement of philosophy are also provided. Learner expectations are described in general. Subsequently, general learner expectations are outlined briefly and specific learner expectations are charted in somewhat greater detail. The expectations are linked to objectives for student experience, communication skills, cultural awareness, French language skills, and general language education. Expectations for beginning courses at the senior high school level are further refined in a separate section. A glossary and a list of approved basic texts are also provided. Both the English and French versions of the guide are included. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

FL

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

ED354732

PROGRAM OF STUDIES

Beginning Level

EARLY CHILDHOOD SERVICES – GRADE 12

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
S. Wolodko
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL 020 923

LANGUAGE SERVICES
Alberta EDUCATION

2 BEST COPY AVAILABLE

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

PROGRAM OF STUDIES

Beginning Level

EARLY CHILDHOOD SERVICES – GRADE 12

ALBERTA
EDUCATION
1991

ALBERTA EDUCATION CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Alberta. Language Services Branch.
French as a second language program of studies: beginning level: early childhood services - grade 12.

ISBN 0-7732-0580-2

1. French language -- Study and teaching -- Alberta -- Anglophones.
2. French language -- Alberta -- Curricula. I. Title.

PC2012.A333 1991 440.707123

Copyright © 1991, the Crown in Right of Alberta, as represented by the Minister of Education. Alberta Education, Language Services Branch, 11160 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. All rights reserved. Additional copies may be obtained from the Learning Resources Distributing Centre.

Contents

Acknowledgements v

Preface ix

Introduction 1

Rationale 3

Philosophy 4

Definitions of Learner Expectations 6

Global Learner Expectations, ECS – Grade 12 8

General Learner Expectations: Beginning Level 9

Specific Learner Expectations: Beginning Level 11

Senior High School Courses 14

French 13 (Beginning French 1/2) 14
French 10 (Beginning French 2/3) 16

Glossary 18

Basic Learning Resources 21

Acknowledgements

Alberta Education acknowledges with appreciation the valuable contributions of the following individuals:

Principal Developers of Final Version

Ms. Denise Bourassa, Edmonton Public School District, St. Albert Public School District (1987-90)
Ms. Lisa Caouette, Edmonton Public School District (1989-91)
Dr. Wally Lazaruk, Alberta Education (1987-91)
Mr. Larry Vandergrift, West Edmonton Christian School (1989-90)

Developers of Earlier Versions and Contributing Consultants

Dr. Yvonne Hébert, University of Calgary (1989)
Mr. Peter Heffernan, University of Lethbridge (1990-91)
Ms. Gladys Jean, Edmonton Catholic School District (1987-88)
Mr. Ihor Kruk, County of Strathcona (1988-89)
Ms. Lea Kulmatycki, Edmonton Public School District (1989-90)
Mr. Daniel Royer, Edmonton Catholic School District (1988-89)

Beginning Level Validation Teachers' Team

Ms. Julie Arsenault, St. Paul's Elementary School, Fort McMurray
Ms. Janice Gafka, Fort Kent Elementary School, Fort Kent
Ms. Elizabeth Gardner, McGrath Elementary School, Peace River
Ms. Frances Graham, Bishop Grandin Senior High School, Calgary
Ms. Linda Henley, Turner Valley School, Turner Valley
Ms. Leah Jobs, County Central High School, Vulcan
Ms. Carolyn Johnson, Edgemont Elementary School, Calgary
Ms. Tammy Jorgenson, Ponoka Composite High School, Ponoka
Ms. Lori Karwandy, George Davison Elementary School, Medicine Hat
Ms. Leanne Robertson, Hillside Community School, Grande Prairie
Ms. Teresa Sdao, Mount Carmel School, Edmonton
Ms. Beverly Shields, F. R. Haythorne Junior High School, Sherwood Park
Ms. Josephine Sibilani, St. Francis Xavier School, Edmonton
Mr. Jack Van Vliet, Central Elementary School, Red Deer
Ms. Lucille Victor, Richard F. Staples Secondary School, Westlock

French as a Second Language Ad Hoc Committee

Ms. Christiane Abdel-Kader, Calgary Public School District
Ms. Cécile Bonnar, Calgary Roman Catholic School District

French as a Second Language Ad Hoc Committee (cont'd)

Mr. Bill Buchanan, Alberta Distance Learning Centre
Ms. Lisa Caouette, Edmonton Public School District
Mr. Rémi Gagnon, Lakeland School District
Ms. Judy Goldsworthy, Strathcona-Tweedsmuir School, Okotoks
Mr. Peter Heffernan, University of Lethbridge
Mr. Ken Klukas, Grande Prairie School District
Dr. Wally Lazaruk, Language Services Branch, Alberta Education, Chairperson
Mr. Edmond Levasseur, Edmonton Catholic School District
Mr. Émile Mandin, Edmonton Regional Office, Alberta Education
Ms. Bozena Shanahan, Edmonton Public School District

Reactions to Earlier Drafts Through Committees

Ms. Susanne Bechtold, Calgary Public School District (1988-89)
Ms. Luba Diduch, Edmonton Catholic School District (1987-89)
Ms. Darlene Jones, Edmonton Public School District (1988-89)
Ms. Denise Kowalski, Medley School District (1987-88)
Ms. Katherine Mueller, Calgary Public School District (1988-89)
Ms. Claudette Nadon, Edmonton Catholic School District (1988-89)
Mr. John O'Hanley, County of Strathcona (1987-88)
Dr. Douglas Parker, University of Alberta (1988-89)
Dr. Douglas Petherbridge, University of Lethbridge (1988-89)
Ms. Susan Poules, County of Vulcan (1988-89)
Dr. Claudette Tardif, Faculté St-Jean, University of Alberta (1988-89)

Second Languages and Bilingual (Partial Immersion) Program Coordinating Committee

Dr. Dominique Abrioux, Associate Vice-President, Academic, Athabasca University
Mr. Bill Buchanan, Teacher, Alberta Distance Learning Centre
Mr. Brian Callaghan, Superintendent of Schools, Mount Rundle School Division
Ms. Melody Kostiuk, Teacher, Father Kenneth Kearns School, Sherwood Park
Dr. Wally Lazaruk, Assistant Director, Second Language Programs, Alberta Education, Chairperson
Mr. Edmond Levasseur, Consultant, Second Languages, Edmonton Catholic School District
Mr. Émile Mandin, Education Consultant, Edmonton Regional Office, Alberta Education
Ms. Sheila McLeod-Risseeuw, Consultant, E.S.L. & Multicultural Education, Calgary Public School District

Ms. Cheryl Osland, Teacher, Ardrossan Junior/Senior High School
Mr. Robert Schediwy, Teacher, Sir Winston Churchill High School, Calgary
Mr. George Sebest, Principal, Peter Svarich School, Vegreville
Ms. Susie Séguin, Teacher, Ben Calf Robe School, Edmonton
Ms. Sandy Umpleby, Vice Principal and Teacher, Alexandra Junior High School, Medicine Hat
Ex Officio:
Mr. Gérard Bissonnette, Acting Director, Language Services Branch
Mr. Adrien Bussière, Former Director, Language Services Branch

Appreciation is extended to Ms. Kathleen MacIsaac for her efforts in analysing basic learning resources for French as a second language.

The Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) is also gratefully acknowledged for their sponsorship of the National Core French Study with financial assistance from the Secretary of State, Canada. Alberta Education used the results of the National Core French Study as an important reference in designing an integrated multidimensional curriculum. Dr. H. H. (David) Stern, Dr. Raymond Leblanc, Dr. Gisèle Painchaud, Mr. Clarence LeBlanc, Mr. Roger Tremblay, Dr. Yvonne Hébert and Dr. Birgit Harley provided valuable ideas in the final report of the National Core French Study which inspired French as a second language curriculum development initiatives in Alberta. Mrs. Janet Poyen most effectively coordinated interprovincial participation in this project.

Special thanks are also extended to the editors of the English version, Mr. Jon Dawson and Ms. Anita Jenkins and to the Communication Officers, Ms. Jean Olynyk and Ms. Eva Polis for assisting with the format design of the document. The assistance and support of Mr. René Mathieu, Coordinator, in the former Curriculum Support Branch is acknowledged. Sincere appreciation is also extended to Ms. Louise Chady, Supervisor of Document Production and particularly to Ms. Cécile Comeau, Word Processor Operator, for her patience in revising the various versions of this program.

Finally, thanks are extended to the many individuals and groups who took the time to provide feedback regarding this program.

Preface

The program of studies for French as a second language is a legal document that specifies what Alberta students are expected to learn in French as a second language from Early Childhood Services (ECS) through Grade 12. These learner expectations (knowledge, skills and attitudes) are expressed at three levels: **Beginning**, **Intermediate** and **Advanced**.

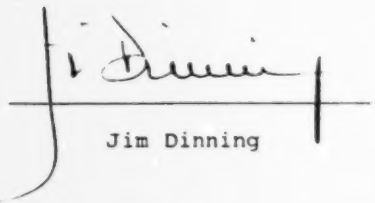
This document includes a rationale, a philosophy statement, and global, general and specific learner expectations at the **Beginning** level. It also provides a description of senior high school courses at the **Beginning** level, a glossary of terms, and a list of basic learning resources.

The **Beginning** level program has received Ministerial approval for provincial implementation beginning in September 1992.

MINISTERIAL APPROVAL FOR THE BEGINNING LEVEL OF THE FRENCH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM, ECS - GRADE 12

I, Jim Dinning, Minister of Education for the Province of Alberta, do hereby approve for use in Alberta schools, under Section 25(1) of the School Act, the attached Program of Studies for the Beginning level of the French as a second language program, ECS - Grade 12.

The provincial implementation date of the above noted program is September 1992.



Jim Dinning

May 7/91

Date

Introduction

In Alberta, "French as a second language" refers to courses in which the French language is taught as a subject, often between 20 to 40 minutes a day, to enable students to develop communication skills, cultural understanding and second language learning strategies in French. French as a second language is usually offered on an optional basis, although several school jurisdictions have chosen, in consultation with their communities, to offer French as a second language to all students, particularly at the elementary and junior high school levels.

In the 1960s and 70s, the French as a second language program stressed linguistic competence; that is, the knowledge of rules governing the language system. In the 1980s, the French as a second language program began to place more emphasis on communication skills, with a focus on language functions. In the 1990s, the program will emphasize the importance of experiencing language in context. Students' background knowledge, skills and attitudes will be used as a means of developing communicative abilities: interpreting, expressing and negotiating meaning through oral and written texts. In this perspective, culture is an inherent part of language. As students develop communication skills, they also increase their linguistic accuracy and develop language learning strategies. Elements from the experience/communication, culture, language and general language education components are integrated along a continuum of clearly defined levels of communicative growth.

French as a second language programs have been revised to make them more effective and current. The program consists of three well-defined levels of competency: **Beginning (Débutant)**, **Intermediate (Intermédiaire)** and **Advanced (Avancé)**, with each level being divided into three sublevels: **Beginning** 1, 2, 3; **Intermediate** 4, 5, 6; and **Advanced** 7, 8, 9. Each level specifies learner expectations for students in these areas: fields of experience and communication, cultural knowledge and understanding, use and understanding of the language system (sound-symbol system, vocabulary, grammar and discourse), and knowledge and application of strategies for learning languages. The program incorporates current knowledge about second language acquisition and curriculum design. It enhances the language development of students along a continuum of communicative growth. Finally, the program maintains present local flexibility so that school boards may offer French as a second language at different grade levels, depending on community aspirations and available financial and human resources. It is important that teachers have a sufficient level of language proficiency in French and training in second language methodology.

The **Beginning, Intermediate** and **Advanced** levels represent the essential knowledge, skills and attitudes in three stages of second language development, based on actual classroom experience as judged by practicing educators in Alberta. The learner expectations range from the most minimal level of second language competence to an advanced level.

Communication skills evolve from simple messages of at least two or three statements at the **Beginning** level to a series of coherent ideas at the **Advanced** level. The development of cultural understanding proceeds from identification to research to analysis to interpretation of cultural knowledge. Linguistic development will include more emphasis on pronunciation and orthography at the **Beginning** level, with increasing importance given to grammatical complexity and correctness and use of discourse elements at the **Intermediate** and **Advanced** levels. General language education focuses on the progressive development of simple to more complex uses of processes in the cognitive, socio-affective and metacognitive domains.

Each major level includes three sublevels that are intended to reflect a degree of development within each level. The increasing complexity of communication skills, cultural knowledge, linguistic competence and general language education differentiates the sublevels.

Rationale

Learning French as a second language will enable students to develop the knowledge, skills and attitudes they need to communicate in French in a variety of school, travel, leisure and job-related contexts. Being able to use the French language is an important aspect of Canadian life. As well, French is the language of daily communication in many other countries.

Students should learn to recognize and respect the cultural diversity in our society. In this regard, the French as a second language programs will extend the cultural experience of students. It will enable them to better understand and interpret francophone cultures in Canada and in other countries of the world.

Developing thinking skills and learning strategies is an important part of lifelong learning. Students who learn French will enhance their language skills in general and develop an understanding of the nature and role of language and culture in their lives. They will acquire second-language learning strategies that will enable them to monitor, direct and transfer their language learning to new life situations.

Adding a second language to their repertoire of skills and knowledge indirectly will help students enhance their first language development. Students will acquire the academic, intellectual and personal benefits that come from learning an additional language.

Philosophy

In the French as a second language program students will acquire various kinds of knowledge, skills and attitudes about: a) interpreting, expressing and negotiating meaning (communication), b) patterns of ideas, behaviours, manifestations, cultural artifacts and symbols shared by francophone peoples (culture), c) sounds, written symbols, vocabulary, grammar and discourse (language), and d) cognitive, socio-affective and metacognitive processes (general language education). This multidimensional approach reflects current knowledge about second language learning and teaching.

Students will learn French as a second language by interacting with their own environment and using their already-acquired knowledge, attitudes and behaviours; that is, their personal experiences or "fields of experience", often first lived in their mother tongue. Fields of experience systematically reflect the different dimensions of an individual's relationship with the environment: the physical dimension, the social dimension, the civic dimension, the intellectual dimension and the dimension of leisure. The physical dimension consists of fields of experience such as nutrition, physical exercise, self-protection and personal hygiene – fields of experience related to the survival of individuals and to their physical well-being. The social dimension includes fields of experience related to family, school, friends, work, holidays and celebrations, and social activities. The civic dimension includes fields of experience that are related to life in society, particularly from the point of view of an individual's privileges and responsibilities, such as conservation and consumerism. The intellectual dimension includes the fields of experience associated with the activities of the mind, such as the arts and sciences. The leisure dimension includes the experiences that relate to the activities of individuals during their free time, such as outdoor living, travel, and clubs and associations. The fields of experience provide the contexts for developing the communication, culture, language and general language education components.

Students will learn to communicate in French through the processes of 'comprehension', 'production' and 'negotiation'. Comprehension involves deriving meaning or significance from an oral or written text. Production is expressing meaning by creating oral and written texts to suit different participants, topics, purposes and reasons for communication. Negotiation is the interaction process: participants in the communication process must adjust to the needs and intentions of others. Integral to all three processes are the communicative intents or functions of communication, such as asking for or receiving information, reporting or describing and so on, which are developed in the experience/communication component.

In French as a second language, students will also learn about culture; the ideas, behaviours, manifestations, cultural artifacts and symbols shared by francophone peoples in different environments at different periods of their evolution or history. Specifically, students will acquire knowledge about the contemporary presence of francophones, their history, daily activities and language variations. Students will learn about local and provincial francophone cultures and about francophones in Canada and other countries of the world.

Students will also learn about, and how to use, the language: the sound-symbol system, vocabulary, grammar and discourse elements that are needed to convey ideas and enhance communication in an oral or written context.

The general language education component of the French as a second language program involves the development of cognitive, socio-affective and metacognitive processes. The cognitive dimension is developed through strategies such as making associations between words, identifying key words and ideas, reasoning both deductively and inductively, and using linguistic clues. The socio-affective dimension is developed through strategies such as taking risks, asking for clarification and becoming aware of others' thoughts and feelings. Metacognitive processes are developed through strategies such as concentrating on a task, planning a learning experience or monitoring one's own learning. These strategies together facilitate awareness of the learning process and its application to learning a second language. An added benefit is the conscious realization that these processes, used in one's first language, can enhance second language learning as well.

The four components (experience/communication, culture, language, general language education) are integrated, but each has a different focus and emphasis. The experience/communication component fosters language experience in order to interpret and express meaning, with negotiation as the vehicle. The culture component focuses on features of the ideas, experiences, manifestations, behaviours and symbols that are representative of francophone cultures locally, nationally and internationally at different periods of their evolution or history. The language component identifies the linguistic elements needed to communicate in a specific context. The general language education component develops thinking skills and the specific actions or techniques that learners can use to learn a second language.

Students acquire this multidimensional set of knowledge, skills and attitudes along a progression or continuum. Language learning is a gradual, developmental process. During this learning process, knowledge, skills and attitudes are growing concurrently, at different rates and degrees of development. The continuum in this program of studies is identified as **Beginning**, **Intermediate** and **Advanced** levels. The levels, characterized by cyclical overlap and refinement, represent expanding access to French as a second language through nine sublevels.

Definitions of Learner Expectations

The learner expectations represent the minimum knowledge, skill and attitude outcomes that students are to attain. These expectations emphasize abilities to interpret, express and negotiate meaning through spoken and written texts – abilities that are closely related to the actual use of French throughout life. The organization of learner expectations is cyclical so that students can continue to refine skills and knowledge in an increasingly more varied manner throughout the program.

The learner expectations of the French as a second language program are divided into three parts: **global**, **general** and **specific**. The program sequence consists of three levels: **Beginning**, **Intermediate**, **Advanced**, and nine sublevels: **Beginning** 1, 2, 3, **Intermediate** 4, 5, 6 and **Advanced** 7, 8, 9. The global learner expectations pertain to the program, the general learner expectations to the levels and the specific learner expectations to the sublevels.

The **global** learner expectations reflect the knowledge, skills and attitudes targeted for the program as a whole and are based on the principles of the four components of a multidimensional curriculum: experience/communication, culture, language and general language education.

The **general** learner expectations describe learner expectations at the end of the **Beginning** level and specify the extent to which the learner will achieve the global expectations in the four components.

The **specific** learner expectations describe the relative level of achievement expected of learners at the end of each sublevel in the four program components at the **Beginning** level. The specific learner expectations for language, for example, indicate the sublevel at which linguistic elements are introduced, developed and refined. The general sequence is to introduce linguistic elements at one sublevel, develop them in the second and refine these elements in the third sublevel. Further refinement of learning will continue throughout students' learning. The entire teaching/learning process must ensure the development, refinement and continual recycling of knowledge and skills, both concrete and abstract, as students progress towards the attainment of the global learner expectations.

The three types of learner expectations, from **global** to **general** to **specific**, demonstrate increasing levels of specificity with the **specific** learner expectations providing the basis for classroom instructional planning.

Each level and sublevel prescribes a minimum number of fields of experience, i.e., those aspects of reality about which the individual has already developed certain knowledge, patterns of behaviour and attitudes. Practicing educators judged these fields of experience to be suitable and adaptable for the different age groups taking the **Beginning** level. These fields of experience are in sequence, from the more concrete to the more abstract, and they build on and integrate the fields prescribed at previous levels and sublevels.

A minimum number of fields of experience is prescribed at the **Beginning** level. The recommended sequence of these fields of experience within the sublevels can be varied according to students' interests, teachers' interests and expertise, and learning resources available. Instruction should address all of the prescribed fields of experience by the end of each level. Teachers are encouraged to select additional fields of experience to enhance their program on the basis of students' interests and needs.

The French as a second language program proposes a balance between non-analytical and analytical learning. The focus of non-analytical learning is communication of the message through interaction without in-depth study of linguistic elements. Non-analytical learning is an important foundation for developing communication skills in French in the experience/communication component. In analytical learning, students develop explicit knowledge and understanding of the culture, language and general language education components.

Given the integration among components, however, the degree of emphasis on analytical or non-analytical aspects will vary. Both aspects of second language teaching/learning will always be present. What will change, however, is the focus or emphasis within a specific component.

Global Learner Expectations, ECS – Grade 12

Global Learner Expectations

COMPONENTS:	Based on their life experiences, learners will be able to...
Experience/	participate in various language experiences that will enable them to:
Communication	express, in French, their experiences, ideas and feelings and understand those of other learners while interacting with interlocutors in various situations;
Culture	seek information on and understand different aspects of francophone cultures in Canada and elsewhere with a view to broadening their awareness of such cultures and more effectively interpreting them;
Language	understand and use the linguistic code, which encompasses the sound-symbol system, vocabulary, grammar and discourse features, to fulfill their communicative intents in various situations;
General Language Education	be aware of the nature of learning and its role in individual cognitive, socio-affective and metacognitive development.

General Learner Expectations: Beginning Level

GLOBAL LEARNER EXPECTATIONS	GENERAL LEARNER EXPECTATIONS
Based on their life experiences, learners will be able to:	Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:
Experience/	
...participate in various language experiences that will enable them to...	• engage in language experiences dealing with: **BEGINNING 1**: School; People around us; Weather; Animals; Holidays and celebrations **BEGINNING 2**: Community; Clothing; Exercise; Food; Housing **BEGINNING 3**: Activities; Vacations; Fine arts; Trades and professions; Hygiene and safety and other fields that relate to their needs and interests;
Communication	
...express, in French, their experiences, ideas and feelings and understand those of other learners while interacting with interlocutors in various situations...	• understand a series of simple oral and written statements in a given controlled or structured context; • express their communicative intent by producing simple oral and written messages of at least two or three statements in a given controlled or structured context;
Culture	
...seek information on and understand different aspects of francophone cultures in Canada and elsewhere with a view to broadening their awareness of such cultures and more effectively interpreting them...	• identify the presence of francophone individuals and groups and concrete facts about francophone culture at the local, provincial/regional and national levels;

GLOBAL LEARNER EXPECTATIONS	GENERAL LEARNER EXPECTATIONS
Based on their life experiences, learners will be able to:	Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:
Language ...understand and use the linguistic code, which encompasses the sound-symbol system, vocabulary, grammar and discourse features, to fulfill their communicative intents in various situations...	• understand and use, orally and in writing, the sound-symbol system, vocabulary and word order in simple communications in the present tense;
General Language Education ...be aware of the nature of learning and its role in individual cognitive, socio-affective and metacognitive development.	• identify key words in a communication to develop tolerance of ambiguity (cognitive); • discover the language by establishing associations between words (cognitive); • develop the positive attitude of taking risks by voluntarily using their knowledge (socio-affective); • develop the ability to use selective attention (metacognitive).

Specific Learner Expectations: Beginning Level

	Beginning 1	Beginning 2	Beginning 3
	Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:		
Experience/			
	engage in various language experiences in the following fields: • **school** • **people around us** • **weather** • **animals** • **holidays and celebrations** and other fields that relate to their needs and interests;	engage in various language experiences in the following fields: • **community** • **clothing** • **exercise** • **food** • **housing** and other fields that relate to their needs and interests;	engage in various language experiences in the following fields: • **activities** • **vacations** • **fine arts** • **trades and professions** • **hygiene and safety** and other fields that relate to their needs and interests;
Communication			
	understand the meaning of a series of simple oral statements containing basic vocabulary and commonly used sentences;	understand the meaning of a series of simple oral or written statements using basic vocabulary and commonly used sentences;	understand the meaning of variations of simple oral or written statements and commonly used sentences;
	express their communicative intent by orally producing simple and/or commonly used messages containing one or two statements in a structured context;	express their communicative intent by producing, orally and in writing, simple and/or commonly used messages containing one or two statements in a structured context;	express their communicative intent by producing, orally and in writing, simple messages by recombining two or three statements in a structured context;
Culture			
	identify concrete facts that reveal the presence of francophone individuals and groups in their immediate surroundings;	identify concrete facts that reveal the presence of francophone individuals and groups at the local and provincial/regional levels;	identify concrete facts that reveal the presence of francophone individuals and groups at the provincial/ regional and national levels;
Language			
	understand the sound-symbol system and vocabulary appropriate to simple oral messages in the present tense;	understand the sound-symbol system, vocabulary and word order appropriate to simple oral or written messages in the present tense;	understand the sound-symbol system, vocabulary and variations in word order appropriate to simple oral or written messages in the present tense;
	use, orally, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience in the present tense, employing the following linguistic elements:	use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience, while respecting word order in the present tense and using the following linguistic elements:	use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience, while respecting word order in the present tense and using the following linguistic elements:

Language (continued)

Beginning 1	Beginning 2	Beginning 3
INTRODUCTION • gender • the plural of nouns • definite and indefinite articles • verbs such as **avoir**, **être**, **faire** and **aller** in the present tense, using the appropriate personal pronoun • negative and affirmative sentences • expressions with **avoir** and **faire** (**J'ai dix ans. Il fait froid.**) • prepositions of place • commonly used sentences • cohesive elements at the word level (word connectors) • commonly asked questions	**DEVELOPMENT**	**REFINEMENT**
	INTRODUCTION • qualifying adjectives • the imperative form (singular) • possessive adjectives (**mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses**) • **-ER** verbs in the present tense, using the appropriate personal pronoun • the questions: **qu'est-ce que...?, qui...?, quand est-ce que...?, où est-ce que...?, quel...?** • the partitive	**DEVELOPMENT**
		INTRODUCTION • **vouloir, pouvoir** and **devoir** in the present tense, using the appropriate personal pronoun • the questions: **comment est-ce que...?, combien est-ce que...?, and pourquoi est-ce que...?** • **-IR** and **-RE** verbs in the present tense, using the appropriate personal pronoun • possessive adjectives (**notre, nos, votre, vos, leur, leurs**) • the immediate future, using the appropriate personal pronoun • the imperative form (all forms) • the pronominal form (e.g., **Je me lève.**)

	Beginning 1	Beginning 2	Beginning 3
	Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:		
General Language Education			
	identify cognates in oral communications (cognitive);	identify the meaning of words by their roots in oral and written communications (cognitive);	identify the meaning of phrases using the context (cognitive);
	associate gestures or illustrations with words, orally (cognitive);	identify related words, orally and in writing (cognitive);	identify word families, orally and in writing (cognitive);
	articulate, voluntarily, statements that are presented (socio-affective);	respond voluntarily to a statement or to aspects of non-verbal communication (socio-affective);	create, voluntarily, statements using words and commonly used sentences (socio-affective);
	identify, orally, with the teacher's assistance, key words needed to follow directions concerning a task (metacognitive).	identify, orally and in writing, with the teacher's assistance, key words needed to follow directions concerning a task (metacognitive).	identify, orally and in writing, without teacher assistance, key words needed to follow directions concerning a task (metacognitive).

Senior High School Courses

French 13 (Beginning French 1/2)

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

Experience/

engage in various language experiences in the following fields:

- **school**
- **people around us**
- **weather**
- **holidays and celebrations**
- **food**
- **clothing**

and other fields that relate to their needs and interests;

Communication

understand the meaning of a series of simple oral or written statements using basic vocabulary and commonly used sentences;

express their communicative intent by producing, orally and in writing, simple and/or commonly used messages containing one or two statements in a structured context;

Culture

identify concrete facts that reveal the presence of francophone individuals and groups at the local and provincial/regional levels;

Language

understand the sound-symbol system, vocabulary and word order appropriate to simple oral or written messages in the present tense;

use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience while respecting word order in the present tense and using the following linguistic elements:

- gender
- the plural of nouns
- definite and indefinite articles
- verbs such as **avoir**, **être**, **faire** and **aller** in the present tense, using the appropriate personal pronoun
- negative and affirmative sentences
- expressions with **avoir** and **faire** (**J'ai dix ans. Il fait froid.**)
- prepositions of place

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

Language (continued)

- commonly used sentences
- cohesive elements at the word level (word connectors such as: and, because...)
- commonly asked questions
- qualifying adjectives
- possessive adjectives (**mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses**)
- -ER verbs in the present tense, using the appropriate personal pronoun
- the questions: **qu'est-ce que...?, qui...?, quand est-ce que...?, où est-ce que...?, quel...?**
- the partitive

General Language Education

identify known words, cognates, or the meaning of words by their roots in oral and written communications (cognitive);

associate, orally and in writing, words or expressions to gestures or illustrations (cognitive);

articulate and respond voluntarily to a statement or to aspects of verbal or non-verbal communication (socio-affective);

identify, orally and in writing, with the teacher's assistance, key words needed to follow directions concerning a task (metacognitive).

French 10 (Beginning French 2/3)

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

Experience/

engage in various language experiences in the following fields:

- **community**
- **exercise**
- **housing**
- **activities**
- **vacations**
- **fine arts**
- **trades and professions**
- **hygiene and safety**

and other fields that relate to their needs and interests;

Communication

understand, orally and in writing, the meaning of variations of simple oral or written statements and commonly used sentences;

express their communicative intent by producing, orally and in writing, simple messages by recombining two or three statements in a structured context;

Culture

identify concrete facts that reveal the presence of francophone individuals and groups at the provincial/regional and national levels;

Language

understand the sound-symbol system, vocabulary and variations in word order appropriate to simple oral or written messages in the present tense;

use, orally and in writing, the sound-symbol system related to vocabulary appropriate to the field of experience, while respecting word order in the present tense and using the following linguistic elements:

- imperative
- **vouloir, pouvoir** and **devoir** in the present tense, using the appropriate personal pronoun
- the questions: **comment est-ce que...?, combien est-ce que...?**, and **pourquoi est-ce que...?**
- -IR and -RE verbs in the present tense, using the appropriate personal pronoun
- possessive adjectives (**notre, nos, votre, vos, leur, leurs**)
- the immediate future using the appropriate personal pronoun
- the pronominal form (e.g., **Je me lève.**)

Based on their life experiences, learners will be able to, depending on the field of experience:

General Language Education

identify the meaning of phrases using the context (cognitive);

identify word families, orally and in writing (cognitive);

create, voluntarily, statements using words and commonly used sentences (socio-affective);

identify, orally and in writing, without teacher assistance, key words needed to follow directions concerning a task (metacognitive).

Glossary

analytical: type of teaching and learning that emphasizes examination and reflection upon one or more specific elements of language, culture or strategy use.

attitude: way of thinking.

aware of: to make conscious of, to introduce to.

behaviour: way of acting influenced by attitude.

cognate: word that is similar in different languages and has the same meaning (e.g., **hôpital**/hospital).

coherence: contextualized, logical links between ideas in discourse.

cohesion: links between linguistic elements at the word, sentence or discourse level.

cohesive element: word or expression that connects words or ideas; e.g., Paul and Marie (word level), I like Paul because he is handsome (sentence level), Given the lack of evidence, the testimony is invalid (discourse level).

cohesion marker: any word or expression that joins sentences together to create a coherent flow of ideas (e.g., conjunction such as: **donc, ainsi, mais,** ...).

communication: process of interpreting, expressing and negotiating the meaning of a message.

communicative intent: purpose or goal of a communication.

comprehension: the determination of the meaning of an oral or written message.

concrete fact: names, objects, events that demonstrate the presence of francophones in the environment.

context: elements that situate a communication and give it a particular meaning; who, what, where, when, why, and how.

culture: the ideas, behaviours, signs and symbols of a people.

discourse: group of organized statements expressing one or more ideas either orally or in written form.

environment: a person's surroundings, physical, social or psychological.

experience: interaction with the environment.

field of experience: those aspects of reality with which the student already has knowledge, behaviours and attitudes through use of the first language.

interlocutor: person who participates in a communicative exchange in which his/her role may be listener and/or speaker, reader or writer.

keyword: word that is important to the understanding of a communication.

knowledge: that which the learner understands about a field of experience.

language experience: to use one's communicative, linguistic and strategic knowledge of the language to interact with one's environment .

linguistic element: element of the linguistic code: sound, symbol, vocabulary, grammar or discourse.

message: the content of a communication.

metacognitive processes: reflection on thought; a person's awareness of how he/she thinks.

negotiation: linguistic interaction between a person and his/her environment involving both comprehension and production.

non-analytical: type of teaching/learning in which the emphasis is placed on experiences in a global language context. (See "analytical").

non-verbal: form of expression where the intent is communicated without words, i.e., gestures, illustrations, paralinguistic features.

paralinguistic features: pauses, hesitations, silence, social distance, body posture, etc., that in and of themselves have meaning.

production: creation of an oral or written message.

reasoning deductively (deduction): inferring specific applications from general rules or principles.

reasoning inductively (induction): inferring general rules and principles from various specific examples.

research: to discover information.

selective attention: a strategy used to focus and concentrate on the task at hand.

simple sentence: sentence containing only one subject, verb and complement.

skill: ability to do something (e.g., listen with understanding).

text: a combination or series of connected ideas presented orally or in writing to express a communicative intent (e.g., a salutation, a speech, a radio broadcast, a letter, a novel).

tolerance of ambiguity: both an affective and cognitive strategy: a positive attitude maintained by not becoming frustrated when there is a lack of full comprehension of a communication (affective); a strategy whereby learners use their knowledge to glean meaning from a given communication without necessarily understanding every word or detail (cognitive).

Basic Learning Resources

The following basic learning resources have been approved for the **Beginning** level program according to grade/age/interest levels:

ECS – Grade 3 (Ages 5-8)

Dimoitou 1, 2, 3 (Centre Éducatif et Culturel)

Grades 4 – 6 (Ages 9-12)

Aventures 1, 2, 3 (Copp Clark)
Bienvenue 1, 2, 3 (Prentice Hall)

Grades 7 – 9 (Ages 13-15)

Arc-en-ciel 1 and 2 (Mary Glasgow)

Grades 10 – 12 (Ages 15-17)

French 13

Arc-en-ciel 1 (Mary Glasgow)

French 10

Arc-en-ciel 2 (Mary Glasgow)
Entrez 1 (Copp Clark)

FL

FRANÇAIS LANGUE SECONDE

PROGRAMME D'ÉTUDES

Niveau Débutant

DE LA MATERNELLE À LA 12e ANNÉE

Édition finale

LANGUAGE SERVICES
Alberta EDUCATION

FRANÇAIS *LANGUE SECONDE*

PROGRAMME D'ÉTUDES

Niveau Débutant

DE LA MATERNELLE À LA 12e ANNÉE

Alberta
Education
1991

Dépôt légal - Quatrième trimestre 1991
Bibliothèque nationale du Canada

DONNÉES DE CATALOGUE AVANT PUBLICATION (ALBERTA EDUCATION)

Alberta. Alberta Education. Language Services.
Français langue seconde programme d'études : niveau débutant : de la maternelle à 12e année.

ISBN 0-7732-0717-1

1. Français (Langue) - Étude et enseignement - Alberta - Anglophones. I. Titre

PC2012.A333 1991 440.707123

Pour éviter d'alourdir le texte, nous nous conformons dans le présent document à la règle de grammaire qui permet d'utiliser le masculin avec une valeur de neutre lorsqu'on parle en général. Par exemple, il est clair que lorsqu'on utilise les mots "enseignant" et "élève", ces masculins incluent un enseignant et un élève de l'un ou de l'autre sexe.

© 1991, la Couronne du chef de la province de l'Alberta, représentée par le ministre de l'Éducation. Alberta Education, Language Services Branch, 11160, Jasper Avenue, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. Tous droits réservés. Des exemplaires sont disponibles au Learning Resources Distribution Centre, 12360 - 142 Street, Edmonton, Alberta, T5L 4X9.

Table des matières

Remerciements v

Préface ix

Introduction 1

Raison d'être 3

Philosophie 4

Définitions des attentes pour l'apprenant 7

Attentes globales pour l'apprenant de la maternelle à la 12e année 9

Attentes générales pour l'apprenant : niveau Débutant 10

Attentes spécifiques pour l'apprenant : niveau Débutant 12

Cours du niveau secondaire deuxième cycle 15

Français 13 (Français Débutant 1/2) 15
Français 10 (Français Débutant 2/3) 17

Glossaire 19

Ressources didactiques de base 22

Remerciements

Le ministère de l'Éducation de l'Alberta tient à remercier les personnes suivantes de leur précieuse contribution :

Concepteurs de la version finale

Mme Denise Bourassa, Edmonton Public School District, St. Albert School District (1987-90)
Mme Lisa Caouette, Edmonton Public School District (1989-91)
M. Wally Lazaruk, Ph. D., Alberta Education (1987-91)
M. Larry Vandergrift, Edmonton Christian High School (1989-90)

Concepteurs des versions préliminaires et consultants

Mme Yvonne Hébert, Ph. D., University of Calgary (1989)
M. Peter Heffernan, University of Lethbridge (1990-91)
Mme Gladys Jean, Edmonton Catholic School District (1987-88)
M. Ihor Kruk, County of Strathcona (1988-89)
Mme Lea Kulmatycki, Edmonton Public School District (1989-90)
M. Daniel Royer, Edmonton Catholic School District (1988-89)

Équipe pédagogique responsable de la ratification du niveau Débutant

Mme Julie Arsenault, St. Paul's Elementary School, Fort McMurray
Mme Janice Gafka, Fort Kent Elementary School, Fort Kent
Mme Elizabeth Gardner, McGrath Elementary School, Peace River
Mme Frances Graham, Bishop Grandin Senior High School, Calgary
Mme Linda Henley, Turner Valley School, Turner Valley
Mme Leah Jobs, County Central High School, Vulcan
Mme Carolyn Johnson, Edgemont Elementary School, Calgary
Mme Tammy Jorgenson, Ponoka Composite High School, Ponoka
Mme Lori Karwandy, George Davison Elementary School, Medicine Hat
Mme Leanne Robertson, Hillside Community School, Grande Prairie
Mme Teresa Sdao, Mount Carmel School, Edmonton
Mme Beverly Shields, F. R. Haythorne Junior High School, Sherwood Park
Mme Josephine Sibilani, St. Francis Xavier School, Edmonton
M. Jack Van Vliet, Central Elementary School, Red Deer
Mme Lucille Victor, Richard F. Staples Secondary School, Westlock

Comité spécial du français langue seconde

Mme Christiane Abdel-Kader, Calgary Public School District
Mme Cécile Bonnar, Calgary Roman Catholic School District

Comité spécial du français langue seconde (suite)

M. Bill Buchanan, Alberta Distance Learning Centre
Mme Lisa Caouette, Edmonton Public School District
M. Rémi Gagnon, Lakeland School District
Mme Judy Goldsworthy, Strathcona-Tweedsmuir School, Okotoks
M. Peter Heffernan, University of Lethbridge
M. Ken Klukas, Grande Prairie School District
M. Wally Lazaruk, Ph. D., Language Services Branch, Alberta Education, président du comité
M. Edmond Levasseur, Edmonton Catholic School District
M. Émile Mandin, Edmonton Regional Office, Alberta Education
Mme Bozena Shanahan, Edmonton Public School District

Réaction aux documents préliminaires par l'intermédiaire de comités

Mme Susanne Bechtold, Calgary Public School District (1988-89)
Mme Luba Diduch, Edmonton Catholic School District (1987-89)
Mme Darlene Jones, Edmonton Public School District (1988-89)
Mme Denise Kowalski, Medley School District (1987-88)
Mme Katherine Mueller, Calgary Public School District (1988-89)
Mme Claudette Nadon, Edmonton Catholic School District (1988-89)
M. John O'Hanley, County of Strathcona (1987-88)
M. Douglas Parker, Ph. D., University of Alberta (1988-89)
M. Douglas Petherbridge, Ph. D., University of Lethbridge (1988-89)
Mme Susan Poules, County of Vulcan (1988-89)
Mme Claudette Tardif, Ph. D., Faculté Saint-Jean, University of Alberta (1988-89)

Comité coordonnateur du programme de langues secondes et du programme bilingue (immersion partielle)

M. Dominique Abrioux, Ph. D., vice-président adjoint, Affaires académiques, Athabasca University
M. Bill Buchanan, enseignant, Alberta Distance Learning Centre
M. Brian Callaghan, directeur général, Mount Rundle School Division
Mme Melody Kostiuk, enseignante, Father Kenneth Kearns School, Sherwood Park
M. Wally Lazaruk, Ph. D., directeur adjoint, Language Services Branch, Alberta Education, président du comité
M. Edmond Levasseur, consultant, Langues secondes, Edmonton Catholic School District
M. Émile Mandin, consultant, Edmonton Regional Office, Alberta Education

Mme Sheila McLeod-Risseeuw, consultante, Anglais langue seconde et Enseignement multiculturel, Calgary Public School District
Mme Cheryl Osland, enseignante, Ardrossan Junior/Senior High School
M. Robert Schediwy, enseignant, Sir Winston Churchill High School, Calgary
M. George Sebest, directeur, Peter Svarich School, Vegreville
Mme Susie Séguin, enseignante, Ben Calf Robe School, Edmonton
Mme Sandy Umpleby, directrice adjointe et enseignante, Alexandra Junior High School, Medicine Hat
Membres de droit :
M. Gérard Bissonnette, directeur, Language Services Branch
M. Adrien Bussière, ancien directeur, Language Services Branch

Nous remercions aussi Mme Kathleen MacIsaac pour son analyse des ressources didactiques de base pour le français langue seconde.

Que l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) veuille bien trouver ici l'expression de notre gratitude envers elle pour son parrainage, avec l'appui financier du Secrétariat d'État du Canada, de l'Étude nationale sur les programmes de français de base. Le ministère de l'Éducation de l'Alberta a puisé abondamment dans les résultats de cette étude pour la conception de son programme d'études multidimensionnel intégré. M. H.H. (David) Stern, Ph. D., M. Raymond Leblanc, Ph. D., Mme Gisèle Painchaud, Ph. D., M. Clarence LeBlanc, M. Roger Tremblay, Mme Yvonne Hébert, Ph. D. et Mme Birgit Harley, Ph. D., ont fourni des idées stimulantes pour le rapport final de l'Étude nationale sur les programmes de français de base, document dont se sont inspirés les concepteurs dans l'élaboration du programme de français langue seconde en Alberta. La coordination de la participation interprovinciale à ce projet a été assurée de façon très efficace par Mme Janet Poyen.

Nous tenons en outre à remercier les traducteurs de la version française, Mme Nésida Loyer et M. Alain Loyer, les réviseurs de la version française, Mme Jocelyne Verret-Chiasson et Mme Jocelyne Bélanger, ainsi que les agents de relations publiques, Mme Jean Olynyk et Mme Eva Polis, pour leur aide à la conception graphique du présent document. Nous devons aussi mentionner l'appui de M. René Mathieu, coordonnateur de programmes, à l'ancienne Curriculum Support Branch. Nous désirons encore exprimer notre gratitude envers Mme Louise Chady, responsable de la production des documents, et tout particulièrement envers Mme Cécile Comeau, chargée du traitement de texte, pour la patience dont elle a fait preuve lors de la révision des différentes versions du présent programme.

Nous remercions aussi les nombreux individus et les groupes qui ont pris le temps de nous faire part de leurs commentaires au sujet de ce programme.

Préface

Le programme d'études de français langue seconde est un document légal qui précise ce que les élèves de l'Alberta devraient apprendre en français langue seconde depuis la maternelle jusqu'à la 12e année. Ces attentes pour l'apprenant (connaissances, habiletés et attitudes) sont exprimés à trois niveaux : **Débutant, Intermédiaire et Avancé.**

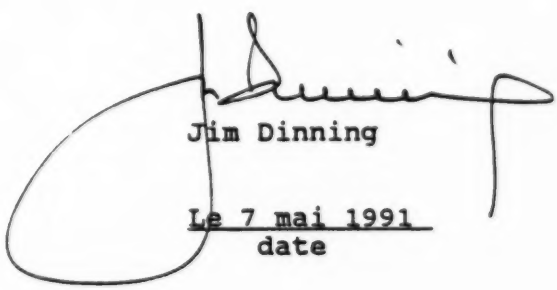
Ce document contient une raison d'être, un énoncé de philosophie et des attentes pour l'apprenant au niveau global, général et spécifique, pour le niveau **Débutant.** Il offre aussi une description des cours au niveau secondaire deuxième cycle pour le niveau **Débutant**, ainsi qu'un glossaire de termes et une liste des ressources didactiques de base.

Le programme de niveau **Débutant** a reçu l'approbation du Ministre pour sa mise en œuvre en septembre 1992.

APPROBATION MINISTÉRIELLE POUR LE NIVEAU DÉBUTANT DU PROGRAMME DE FRANÇAIS LANGUE SECONDE (DE LA MATERNELLE À LA 12e ANNÉE)

Je soussigné, Jim Dinning, ministre de l'Éducation dans la province de l'Alberta, approuve par la présente l'utilisation, dans les écoles de la province, du Programme d'études pour le niveau Débutant du programme de français langue seconde (de la maternelle à la 12e année) ci-joint, en vertu de l'article 25(1) de la School Act.

La date de mise en œuvre à l'échelle provinciale du programme susmentionné a été fixée au mois de septembre 1992.



Jim Dinning

Le 7 mai 1991
date

Introduction

En Alberta, l'expression «français langue seconde» se rapporte à l'enseignement de la langue française comme matière, souvent entre 20 et 40 minutes par jour, pour permettre aux élèves de développer des habiletés de communication, une compréhension d'une culture et des stratégies d'apprentissage du français comme langue seconde. On offre, en général, le français langue seconde sur une base facultative bien que plusieurs jurisdictions scolaires aient choisi, en accord avec les collectivités qu'elles regroupent, d'offrir le français langue seconde à tous les élèves, en particulier aux niveaux élémentaire et secondaire premier cycle.

Dans les années 60 et 70, le programme de français langue seconde insistait sur la compétence linguistique, c'est-à-dire la connaissance des règles régissant le système de la langue. Dans les années 80, le programme de français langue seconde a commencé à mettre plus d'accent sur les habiletés de communication, en se concentrant sur les fonctions du langage. Dans les années 90, le programme va insister sur l'importance de la pratique de la langue en contexte. Les connaissances, les habiletés et les attitudes personnelles de l'élève serviront à développer ses habiletés communicatives, soit l'interprétation, l'expression et la négociation du sens par le biais de textes oraux et écrits. Dans cette perspective, la culture fait partie intégrante de la langue. À mesure que les élèves développent leurs habiletés de communication, leur exactitude linguistique s'accroît et leurs stratégies d'apprentissage langagier se développent. Les éléments des composantes de l'expérience/communication, de la culture, de la langue et de la formation langagière générale sont intégrés dans un continuum de niveaux de croissance bien définis de la communication.

On a procédé à une révision des programmes de français langue seconde pour les rendre plus efficaces et plus actuels. Ils consistent en trois niveaux de compétence clairement définis : **Débutant, Intermédiaire** et **Avancé**, chacun d'eux étant divisé en trois sous-niveaux : **Débutant 1, 2, 3; Intermédiaire 4, 5, 6**; et **Avancé 7, 8, 9**. Chaque niveau précise les attentes concernant l'apprentissage pour les élèves dans les sphères suivantes : les domaines d'expérience et de communication, les connaissances et la compréhension de la culture, l'utilisation et la compréhension du système langagier (système de sons et de symboles, lexique, grammaire et discours) ainsi que la connaissance et l'application des stratégies permettant l'apprentissage des langues. Le programme tient compte des connaissances actuelles sur l'acquisition et la conception des programmes de langues secondes. Il insiste sur le développement langagier des élèves suivant un continuum de croissance de la communication. Finalement, le programme conserve la latitude dont jouit chaque conseil scolaire d'offrir le français langue seconde à différents niveaux scolaires, selon les aspirations de la collectivité et la disponibilité des ressources financières et humaines. Il est important que les enseignants aient un niveau adéquat de compétence langagière en français et une formation dans l'enseignement d'une langue seconde.

Les niveaux **Débutant, Intermédiaire** et **Avancé** représentent en trois étapes les connaissances, les habiletés et les attitudes essentielles du développement de la langue seconde, et ce d'après l'expérience réelle vécue dans la classe par des éducateurs exerçant leur profession en Alberta. Les attentes pour l'apprenant vont du niveau minimal de compétence dans la langue seconde au niveau avancé.

Les habiletés de communication se développent à partir de simples messages d'au moins deux ou trois énoncés au niveau **Débutant**, pour aboutir à une série d'idées cohérentes au niveau **Avancé**. Le développement de la compréhension de la culture passe de l'identification à la recherche, puis à l'analyse et à l'interprétation des connaissances culturelles. Dans le développement linguistique, on insistera davantage sur la prononciation et l'orthographe au niveau **Débutant**, tandis que la complexité et la correction grammaticale ainsi que l'utilisation des éléments du discours acquerront une importance croissante aux niveaux **Intermédiaire** et **Avancé**. La formation langagière générale se concentre sur le développement progressif du simple au complexe de l'utilisation de processus relevant des domaines cognitif, socio-affectif et méta-cognitif.

Chaque niveau inclut trois sous-niveaux qui ont pour but de refléter la progression du développement à l'intérieur de chaque niveau. C'est la complexité croissante des habiletés de communication, de la compétence linguistique et de la formation langagière générale qui différencient les sous-niveaux.

Raison d'être

L'apprentissage du français langue seconde permettra aux élèves de développer les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour communiquer en français dans toute une gamme de situations : à l'école, en voyage, durant leurs loisirs ou pendant l'exercice de leur profession. C'est un aspect important de la vie du Canada que de pouvoir s'exprimer en français. De plus, le français est une langue utilisée quotidiennement dans de nombreux autres pays du monde.

Les élèves devraient reconnaître la diversité culturelle dans notre société et la respecter. Le français langue seconde se fera le prolongement de l'expérience culturelle des élèves. Ce programme leur permettra de mieux comprendre les cultures francophones du Canada et les autres cultures francophones du monde.

Le développement des habiletés de réflexion et des stratégies d'apprentissage constitue une partie importante de l'apprentissage que fait une personne tout au long de sa vie. Les élèves qui apprennent le français amélioreront leurs habiletés langagières en général et comprendront mieux par la suite ce qui constitue une langue et le rôle que la langue et la culture jouent dans leur vie. Ils acquerront aussi des stratégies d'apprentissage de langue seconde qui leur permettront de contrôler et d'orienter leur apprentissage langagier et de transférer ces habiletés à de nouvelles situations dans leur vie.

Le fait d'ajouter une seconde langue à leur répertoire d'habiletés et de connaissances améliorera indirectement le développement de la langue maternelle des élèves qui bénéficieront par la suite au plan scolaire, intellectuel et personnel des avantages qui découlent de l'apprentissage d'une autre langue.

Philosophie

Dans le programme de français langue seconde, les élèves acquerront diverses sortes de connaissances, d'habiletés et d'attitudes reliées : a) aux capacités d'interprétation, d'expression et de négociation du sens (communication); b) aux typologies d'idées, de comportements, de manifestations, d'artefacts et de symboles culturels que partagent les peuples francophones (culture); c) aux sons, aux symboles graphiques, au lexique, à la grammaire et au discours (langue); et d) aux processus cognitifs, socio-affectifs et méta-cognitifs (formation langagière générale). Cet ensemble d'éléments constitue une approche multidimensionnelle qui tient compte des connaissances actuelles sur l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde.

Les élèves apprendront le français langue seconde en interagissant avec leur propre environnement et en utilisant les connaissances, les attitudes et les comportements déjà acquis, c'est-à-dire leurs expériences personnelles (ou «domaines d'expérience») souvent d'abord vécues dans leur langue maternelle. Ces domaines d'expérience reflètent systématiquement les diverses dimensions de la relation d'un individu avec son environnement : les dimensions physique, sociale, civique, intellectuelle et celle des loisirs. L'alimentation, l'exercice physique, l'autoprotection et les soins personnels (domaines d'expérience reliés à la survie des individus et à leur bien-être personnel) font partie de la dimension physique. La dimension sociale inclut les domaines d'expérience reliés à la famille, à l'école, aux amis, au travail, aux vacances et aux fêtes ainsi qu'aux activités sociales. Les domaines d'expérience reliés à la vie en société, surtout du point de vue des responsabilités et des privilèges individuels par rapport à la conservation et à la consommation constituent la dimension civique. La dimension intellectuelle comprend les domaines d'expérience associés aux activités de l'esprit telles celles des arts et des sciences. Les activités auxquelles se livrent les individus durant leur temps libre (la vie en plein air, les voyages et la participation aux clubs et aux associations) constituent la dimension des loisirs. Tous ces domaines d'expérience fournissent les contextes à partir desquels on peut développer les composantes de la communication, de la culture, de la langue et de la formation langagière générale.

Les élèves apprendront à communiquer en français grâce aux processus de «compréhension», de «production» et de «négociation». La compréhension équivaut à l'extraction du sens ou de la signification à partir d'un texte oral ou écrit. La production est l'expression du sens par la création de textes oraux ou écrits selon l'intention de différents participants et leurs raisons de communiquer sur divers sujets et objectifs. La négociation est le processus d'interaction par lequel les interlocuteurs doivent s'adapter aux besoins et aux intentions d'autrui. Les intentions de communication ou les fonctions de communication (demande ou obtention d'information, compte rendu ou description, etc.),

font partie intégrante de ces trois processus et sont développées dans la composante de l'expérience/communication.

Dans le français langue seconde, l'apprentissage des élèves portera aussi sur la culture, c'est-à-dire les idées, les comportements, les manifestations, les artefacts et les symboles communs aux peuples francophones dans différents lieux et à différents moments de leur évolution ou de leur histoire. Plus précisément, les élèves acquerront des connaissances sur la présence contemporaine des francophones, sur leur histoire et leurs activités quotidiennes ainsi que sur les variantes linguistiques des diverses régions. L'apprentissage portera sur les cultures francophones aux niveaux local et provincial ainsi que sur les francophones au Canada et ailleurs.

Les élèves étudieront aussi la langue et la façon de l'utiliser : le système de sons et de symboles, le lexique, la grammaire et les éléments du discours qui sont nécessaires pour transmettre des idées et améliorer la communication dans un contexte oral ou écrit.

La composante de la formation langagière générale du programme de français langue seconde fait intervenir le développement des processus cognitifs, socio-affectifs et méta-cognitifs. La dimension cognitive est développée à l'aide de stratégies telles l'établissement d'associations entre les mots, l'identification de mots et d'idées-clés, les raisonnements déductif et inductif ainsi que l'utilisation d'indices linguistiques. On développe la dimension socio-affective en employant des stratégies où il s'agit de prendre des risques, de demander des éclaircissements et de devenir conscient des pensées et des sentiments d'autrui. Les processus méta-cognitifs se développent à partir de stratégies où il faut se concentrer sur une tâche, planifier une expérience d'apprentissage ou contrôler son propre apprentissage. Ensemble, ces stratégies facilitent la sensibilisation au processus d'apprentissage et son application à l'apprentissage de la langue seconde. Un bénéfice supplémentaire survient lorsqu'on se rend compte que ces stratégies - utilisées dans la langue maternelle - peuvent aussi renforcer l'apprentissage de la langue seconde.

Les quatre composantes (expérience/communication, culture, langue, formation langagière générale) sont intégrées, chacune ayant cependant un point central et une intensité différents. La composante de l'expérience/communication privilégie l'expérience langagière en employant la négociation pour interpréter et exprimer le sens. La composante de la culture porte principalement sur des aspects des idées, des expériences, des manifestations, des comportements et des symboles qui sont représentatifs des cultures francophones aux niveaux local, national et international à différentes périodes de leur évolution ou de leur histoire. La composante de la langue identifie les éléments linguistiques nécessaires à la communication dans un contexte spécifique. La composante de la formation langagière générale développe les habiletés de réflexion et les mesures ou techniques spécifiques qu'utilisent les apprenants pour étudier une langue seconde.

Les élèves acquièrent cet ensemble multidimensionnel de connaissances, d'habiletés et d'attitudes selon une progression ou un continuum. L'apprentissage langagier est un processus graduel, évolutif. Au cours de cet apprentissage, les connaissances, les habiletés et les attitudes croissent parallèlement, à différents rythmes et à différents degrés de développement. Dans ce programme d'études, le continuum passe par les niveaux **Débutant**, **Intermédiaire** et **Avancé**.

Les niveaux, caractérisés par un chevauchement et un raffinement cycliques, représentent un accès au français langue seconde qui va en s'élargissant, d'un sous-niveau à l'autre.

Définitions des attentes pour l'apprenant

Les attentes pour l'apprenant correspondent aux résultats minimaux auxquels les élèves doivent parvenir. Elles portent sur les connaissances, les habiletés et les attitudes et insistent sur les habiletés d'interprétation, d'expression et de négociation du sens à partir de textes oraux et écrits. Ces habiletés sont étroitement reliées à l'utilisation authentique du français dans la vie courante. L'organisation des attentes pour l'apprenant est cyclique, de façon à ce que les élèves puissent continuer à raffiner leurs habiletés et leurs connaissances selon un mode de plus en plus diversifié tout au long du programme.

Les attentes pour l'apprenant contenues dans le programme de français langue seconde sont divisées en trois parties : **globale, générale** et **spécifique**. La séquence du programme comporte trois niveaux (**Débutant, Intermédiaire** et **Avancé**) et neuf sous-niveaux (**Débutant 1, 2, 3; Intermédiaire 4, 5, 6; Avancé 7, 8, 9**). Les attentes globales pour l'apprenant se rapportent au programme, les attentes générales aux niveaux et les attentes spécifiques aux sous-niveaux.

Les attentes **globales** pour l'apprenant reflètent les connaissances, les habiletés et les attitudes que vise l'ensemble du programme et s'appuient sur les principes des quatre composantes d'un programme d'études multidimensionnel : l'expérience/communication, la culture, la langue et la formation langagière générale.

Les attentes **générales** pour l'apprenant décrivent les attentes concernant l'apprenant à la fin du niveau **Débutant** et précisent jusqu'à quel degré l'apprenant réalisera les attentes globales dans les quatres composantes.

Les attentes **spécifiques** pour l'apprenant décrivent le niveau relatif de performance auquel on s'attend de l'apprenant, à la fin de chaque sous-niveau, dans les quatre composantes du programme au niveau **Débutant**. Les attentes spécifiques pour l'apprenant vis-à-vis de la langue indiquent, par exemple, le sous-niveau auquel certains éléments linguistiques sont introduits, développés et raffinés. La séquence générale consiste en l'introduction des éléments linguistiques au premier sous-niveau, en leur développement au second et en leur raffinement au troisième. Le raffinement dans l'apprentissage va se poursuivre durant toutes les études de l'élève. Le processus d'enseignement/apprentissage au complet doit assurer le développement, le raffinement et le recyclage continu des connaissances et des habiletés, concrètes comme abstraites, au fur et à mesure que l'élève chemine vers la réalisation des attentes globales pour l'apprenant.

Les trois sortes d'attentes pour l'apprenant, à partir des **globales** et en passant par les **générales** et les **spécifiques**, révèlent des niveaux croissants de spécificité. L'assise de la planification de l'enseignement dans la classe repose sur les attentes spécifiques pour l'apprenant.

Chaque niveau et chaque sous-niveau prescrivent un nombre minimum de domaines d'expérience, c'est-à-dire les aspects de la réalité au sujet desquels l'individu a déjà acquis certaines connaissances, schémas de comportements et attitudes. Ce sont des éducateurs en poste qui ont jugé ces domaines d'expérience appropriés et adaptables aux différents groupes d'âge qui en sont au niveau **Débutant**. Ces domaines d'expérience se font suite, en allant des plus concrets aux plus abstraits. Ils s'appuient sur les domaines prescrits à des niveaux et des sous-niveaux précédents et les assimilent.

On prescrit un nombre minimum de domaines d'expérience au niveau **Débutant**. On peut faire varier la séquence recommandée de ces domaines d'expérience à l'intérieur des sous-niveaux selon les intérêts des élèves, ceux des enseignants et leur compétence, et aussi selon le matériel didactique disponible. L'enseignement devrait porter sur tous les domaines d'expérience prescrits avant la fin de chaque niveau. On encouragera les enseignants à agrémenter leur programme en choisissant des domaines d'expérience supplémentaires à partir des intérêts et des besoins des élèves.

Le français langue seconde présente un équilibre entre un apprentissage non analytique et un apprentissage analytique. Le point sur lequel se concentre l'apprentissage non analytique est la communication du message par l'interaction, sans étude approfondie des éléments linguistiques. L'apprentissage non analytique est une assise importante pour le développement des habiletés de communication en français dans la composante de l'expérience/communication. Dans l'apprentissage analytique, les élèves acquièrent des connaissances explicites et une compréhension des composantes de la culture, de la langue et de la formation langagière générale.

Compte tenu de l'intégration des composantes, l'importance accordée aux aspects analytiques ou non analytiques variera. Ces deux aspects de l'enseignement/apprentissage de la langue seconde seront toujours présents, mais leur importance à l'intérieur d'une composante sera appelée à changer.

Attentes globales pour l'apprenant de la maternelle à la 12e année

COMPOSANTES	ATTENTES GLOBALES POUR L'APPRENANT
	À partir de son vécu, l'apprenant pourra...
Expérience/	**participer à diverses expériences langagières qui lui permettront :**
Communication	**d'exprimer en français ses expériences, ses idées et ses sentiments et aussi de comprendre ceux d'autres apprenants lors d'interactions avec des interlocuteurs dans des situations variées;**
Culture	**de trouver de l'information sur divers aspects des cultures francophones au Canada et dans le monde, et d'en comprendre les aspects en vue de mieux prendre conscience de ces cultures et de les interpréter de façon plus efficace;**
Langue	**de comprendre et utiliser le code linguistique comme le système de sons et de symboles, le lexique, la grammaire et les attributs du discours, pour communiquer dans divers contextes;**
Formation langagière générale	**d'être conscient de la nature de l'apprentissage et de son rôle dans le développement individuel cognitif, socio-affectif et méta-cognitif.**

Attentes générales pour l'apprenant : niveau Débutant

ATTENTES GLOBALES POUR L'APPRENANT

À partir de son vécu, l'apprenant pourra :

ATTENTES GÉNÉRALES POUR L'APPRENANT

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Expérience/
... participer à diverses expériences langagières qui lui permettront...

- s'engager dans les expériences langagières, dans les domaines suivants :

DÉBUTANT 1	DÉBUTANT 2	DÉBUTANT 3
L'école	La communauté	Les activités
Les personnes autour de nous	L'habillement	Les vacances
La météo	L'exercice	Les beaux-arts
Les animaux	L'alimentation	Les métiers et les professions
Les fêtes et les célébrations	L'habitation	L'hygiène et la sécurité

et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;

Communication
... d'exprimer en français ses expériences, ses idées et ses sentiments, de comprendre ceux d'autres apprenants lors d'interaction avec des interlocuteurs dans des situations variées...

- comprendre une série d'énoncés simples, oraux et écrits, dans un contexte donné, contrôlé ou structuré;
- s'exprimer en produisant des messages simples, oraux et écrits, contenant au moins deux ou trois énoncés dans un contexte donné, contrôlé ou structuré;

Culture
... de trouver de l'information sur divers aspects des cultures francophones au Canada et dans le monde, et d'en comprendre les aspects en vue de mieux prendre conscience de ces cultures et de les interpréter de façon plus efficace...

- identifier la présence d'individus et groupes francophones ainsi que de faits concrets sur la culture francophone aux niveaux local, régional/provincial et national;

ATTENTES GLOBALES POUR L'APPRENANT	ATTENTES GÉNÉRALES POUR L'APPRENANT
À partir de son vécu, l'apprenant pourra :	À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :
Langue ...comprendre et utiliser le code linguistique comme le système de sons et de symboles, le lexique, la grammaire et les attributs du discours, pour communiquer dans divers contextes...	• comprendre et utiliser, oralement et par écrit, le système de sons et de symboles, le lexique et l'ordre approprié des mots dans des communications simples au présent;
Formation langagière générale ...être conscient de la nature de l'apprentissage et de son rôle dans le développement individuel cognitif, socio-affectif et méta-cognitif.	• identifier les mots-clés dans une communication pour développer une certaine tolérance envers l'ambiguïté (cognitif); • découvrir la langue en établissant des associations entre les mots (cognitif); • développer l'attitude positive qui consiste à prendre des risques en utilisant volontairement ses connaissances (socio-affectif); • développer la capacité d'utiliser l'attention sélective (méta-cognitif).

Attentes spécifiques pour l'apprenant : niveau Débutant

COMPOSANTES	DÉBUTANT 1	DÉBUTANT 2	DÉBUTANT 3
	À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :		
Expérience/	s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants : • l'école • les personnes autour de lui • la météo • les animaux • les fêtes et les célébrations et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;	s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants : • la communauté • l'habillement • l'exercice • l'alimentation • l'habitation et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;	s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants : • les activités • les vacances • les beaux-arts • les métiers et les professions • l'hygiène et la sécurité et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;
Communication	comprendre le sens d'une série d'énoncés oraux simples comprenant du vocabulaire de base et des phrases d'utilisation courante;	comprendre le sens d'une série d'énoncés simples, oraux ou écrits, en se servant du vocabulaire de base et de phrases d'utilisation courante;	comprendre le sens de variantes d'énoncés simples, oraux ou écrits, et de phrases d'utilisation courante;
	s'exprimer en produisant oralement des messages simples et/ou d'utilisation courante contenant un ou deux énoncés dans un contexte structuré;	s'exprimer en produisant, oralement ou par écrit, des messages simples et/ou d'utilisation courante contenant un ou deux énoncés dans un contexte structuré;	s'exprimer en produisant, oralement ou par écrit, des messages simples en recombinant deux ou trois énoncés dans un contexte structuré;
Culture	identifier des faits concrets qui révèlent la présence d'individus et de groupes francophones dans son environnement immédiat;	identifier des faits concrets qui révèlent la présence d'individus et de groupes francophones aux niveaux local et régional/provincial;	identifier des faits concrets qui révèlent la présence d'individus et de groupes francophones aux niveaux régional/provincial et national;
Langue	comprendre le système de sons et de symboles et le lexique approprié à des messages oraux simples au présent;	comprendre le système de sons et de symboles, le lexique et l'ordre approprié des mots dans des messages simples, oraux ou écrits, au présent;	comprendre le système de sons et de symboles, le lexique et les variantes dans l'ordre approprié des mots dans des messages simples, oraux ou écrits, au présent;
	utiliser à l'oral le système de sons et de symboles se rapportant au lexique approprié au domaine d'expérience, au présent, en se servant des éléments linguistiques suivants :	utiliser oralement et par écrit le système de sons et de symboles se rapportant au lexique approprié au domaine d'expérience, tout en respectant l'ordre des mots au présent et en se servant des éléments linguistiques suivants :	utiliser oralement et par écrit le système de sons et de symboles se rapportant au lexique approprié au domaine d'expérience, tout en respectant l'ordre des mots au présent et en se servant des éléments linguistiques suivants :

DÉBUTANT 1 — DÉBUTANT 2 — DÉBUTANT 3

Langue
(suite)

INTRODUCTION

- le genre
- le pluriel des noms
- les articles définis et indéfinis
- les verbes comme avoir, être, faire et aller au présent, en utilisant le pronom personnel approprié
- les phrases négatives et affirmatives
- les expressions avec avoir et faire (J'ai dix ans. Il fait froid.)
- les prépositions de lieu
- les phrases d'utilisation courantes
- les éléments cohésifs au niveau des mots (mots-liens)
- les questions posées couramment

DÉVELOPPEMENT

RAFFINEMENT

INTRODUCTION

- les adjectifs qualificatifs
- l'impératif (singulier)
- les adjectifs possessifs (mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses)
- les verbes en -ER au présent, en utilisant le pronom personnel approprié
- les questions : qu'est-ce que...?, qui...?, quand est-ce que...?, où est-ce que...?, quel...?
- le partitif

DÉVELOPPEMENT

INTRODUCTION

- vouloir, pouvoir et devoir au présent, en utilisant le pronom personnel approprié
- les questions : comment est-ce que...?, combien est-ce que...?, et pourquoi est-ce que...?
- les verbes en -IR et -RE au présent, en utilisant le pronom personnel approprié
- les adjectifs possessifs (notre, nos, votre, vos, leur, leurs)
- le futur proche, en se servant du pronom personnel approprié
- la forme impérative (à toutes les personnes et à tous les temps)
- la forme pronominale (ex. : Je me lève.)

DÉBUTANT 1	DÉBUTANT 2	DÉBUTANT 3
À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :		
Formation langagière générale		
identifier des mots apparentés dans des communications orales (cognitif);	identifier le sens des mots d'après leurs racines dans des communications orales et écrites (cognitif);	identifier le sens de groupes de mots en se servant du contexte (cognitif);
associer oralement des gestes ou des illustrations à des mots (cognitif);	identifier des mots qui sont reliés, oralement et par écrit (cognitif);	identifier des familles de mots, oralement et par écrit (cognitif);
articuler volontairement des énoncés qui sont présentés (socio-affectif);	réagir volontairement à un énoncé ou à des aspects de communication non verbale (socio-affectif);	créer, volontairement, des énoncés en se servant de mots et de phrases d'utilisation courante (socio-affectif);
identifier oralement avec l'aide de l'enseignant, les mots-clés permettant l'exécution de directives concernant une tâche (méta-cognitif).	identifier, oralement et par écrit, avec l'aide de l'enseignant, les mots-clés permettant l'exécution de directives concernant une tâche (méta-cognitif).	identifier, oralement et par écrit, sans l'aide de l'enseignant, les mots-clés permettant l'exécution de directives concernant une tâche (méta-cognitif).

Cours du niveau secondaire deuxième cycle

COMPOSANTES | **FRANÇAIS 13 (Français Débutant 1/2)**

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Expérience/

s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants :
- **l'école**
- **les personnes autour de nous**
- **la météo**
- **les fêtes et les célébrations**
- **l'alimentation**
- **l'habillement**

et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;

Communication

comprendre le sens d'une série d'énoncés simples, oraux ou écrits, en se servant du lexique de base et de phrases courantes;

s'exprimer en produisant, oralement et par écrit, des messages simples et/ou courants qui contiennent un ou deux énoncés dans un contexte structuré;

Culture

identifier des faits concrets qui révèlent la présence d'individus et de groupes francophones aux niveaux local et régional/provincial;

Langue

comprendre le système de sons et de symboles, le lexique et l'ordre approprié des mots dans des messages simples, oraux ou écrits, au présent;

utiliser, oralement ou par écrit, le système de sons et de symboles qui se rapporte au lexique approprié au domaine d'expérience, tout en respectant l'ordre des mots au présent, et en se servant des éléments linguistiques suivants :
- le genre
- le pluriel des noms
- les articles définis et indéfinis
- les verbes comme **avoir, être, faire** et **aller** au présent, en utilisant le pronom personnel approprié
- les phrases à la forme négative et affirmative
- les expressions avec **avoir** et **faire** (**J'ai dix ans. Il fait froid.**)
- les prépositions de lieu

En s'appuyant sur son vécu, l'apprenant sera capable, selon le domaine d'expérience :

Langue
(suite)

- **les phrases courantes**
- **les éléments cohésifs au niveau du lexique (les mots-liens comme et, parce que...)**
- **les questions courantes**
- **les adjectifs qualificatifs**
- **les adjectifs possessifs (mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses)**
- **les verbes en -ER au présent, en utilisant le pronom personnel approprié**
- **les questions : qu'est-ce que...?, qui...?, quand est-ce que...?, où est-ce que...?, quel...?**
- **le partitif;**

Formation langagière générale

identifier des mots connus, des mots apparentés ou le sens des mots d'après leurs racines dans des communications orales et écrites (cognitif);

associer, oralement et par écrit, des mots ou des expressions à des gestes ou à des illustrations (cognitif);

articuler volontairement un énoncé et réagir à cet énoncé ainsi qu'à des aspects de communication verbale ou non verbale (socio-affectif);

identifier, oralement et par écrit, avec l'aide de l'enseignant, les mots-clés permettant l'exécution des directives concernant une tâche (méta-cognitif).

COMPOSANTES	**FRANÇAIS 10 (Français Débutant 2/3)**
	À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :
Expérience/	**s'engager dans diverses activités langagières dans les domaines suivants :** - **la communauté** - **l'exercice** - **l'habitation** - **les activités** - **les vacances** - **les beaux-arts** - **les métiers et professions** - **l'hygiène et la sécurité** **et d'autres domaines qui sont reliés à ses besoins et à ses intérêts;**
Communication	**comprendre, oralement ou par écrit, le sens de variantes d'énoncés simples, oraux ou écrits, et de phrases courantes;** **s'exprimer en produisant, oralement ou par écrit, des messages simples en recombinant deux ou trois énoncés dans un contexte structuré;**
Culture	**identifier des faits concrets qui révèlent la présence d'individus et de groupes francophones aux niveaux régional/provincial et national;**
Langue	**comprendre le système de sons et de symboles, le lexique et les variantes dans l'ordre approprié des mots dans des messages simples, oraux ou écrits, au présent;** **utiliser, oralement ou par écrit, le système de sons et de symboles qui se rapporte au lexique approprié au domaine d'expérience, tout en respectant l'ordre des mots au présent et en se servant des éléments linguistiques suivants :** - **l'impératif** - **vouloir, pouvoir et devoir au présent, en utilisant le pronom personnel approprié** - **les questions : comment est-ce que...?, combien est-ce que...?, et pourquoi est-ce que...?** - **les verbes en -IR et en -RE au présent, en utilisant le pronom personnel approprié** - **les adjectifs possessifs (notre, nos, votre, vos, leur, leurs)** - **le futur proche en utilisant le pronom personnel approprié** - **la forme pronominale (ex. : Je me lève.);**

À partir de son vécu, l'apprenant pourra, selon le domaine d'expérience :

Formation langagière générale

identifier le sens d'expressions en se servant du contexte (cognitif);

identifier les familles de mots, oralement et par écrit (cognitif);

créer, volontairement, des énoncés en utilisant des mots et des phrases courantes (socio-affectif);

identifier, oralement et par écrit, sans l'aide de l'enseignant, les mots permettant l'exécution des directives concernant une tâche (méta-cognitif).

Glossaire

analytique : se dit de l'enseignement/apprentissage qui insiste sur l'examen et la réflexion portant sur un ou plusieurs éléments spécifiques de la langue, de la culture ou de l'utilisation de stratégies.

attention sélective : stratégie utilisée pour porter son attention et se concentrer sur une tâche précise.

attributs paralinguistiques : pauses, hésitations, silences, distance sociale, maintien, etc., éléments qui prennent d'eux-mêmes un sens.

cohérence : rapport logique, faisant partie d'un contexte, entre les idées du discours.

cohésion : rapports entre les éléments linguistiques au niveau des mots, des phrases ou du discours.

communication : processus d'interprétation, d'expression et de négociation du sens d'un message.

comportement : façon d'agir influencée par l'attitude.

compréhension : détermination du sens d'un message oral ou écrit.

connaissance : ce que l'apprenant comprend au sujet d'un domaine d'expérience.

contexte : éléments qui situent une communication et lui donnent une signification particulière : qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment.

culture : idées, comportements, emblèmes et symboles d'un peuple.

discours : groupe d'énoncés organisés exprimant une ou plusieurs idées sous forme soit orale, soit écrite.

domaine d'expérience : aspects de la réalité au sujet desquels l'élève possède déjà des connaissances et manifeste des comportements et des attitudes dans l'utilisation de sa langue maternelle.

élément cohésif (mot-lien) : mot ou expression qui relie des mots ou des idées; p. ex. : Paul et Marie (niveau du mot); J'aime Paul parce qu'il est beau (niveau de la phrase); Étant donné le manque de preuves, le témoignage n'est pas valide (niveau du discours).

élément linguistique : élément du code linguistique : son, symbole, lexique, grammaire ou discours.

environnement : les personnes et les choses qui entourent un individu : du point de vue physique, social ou psychologique.

expérience : interaction avec l'environnement.

expérience langagière : utilisation que fait l'individu de ses connaissances de la langue au niveau de la communication, de la langue même et des stratégies pour interagir avec son environnement.

fait concret : noms, objets, événements qui démontrent la présence de francophones dans l'environnement.

habiletés : capacité de faire quelque chose (p. ex. : écouter en comprenant).

intention communicative : but ou objectif d'une communication.

interlocuteur : personne qui participe à un échange communicatif dans lequel elle peut jouer le rôle d'auditeur et/ou de locuteur, de lecteur ou de scripteur.

marque de cohésion (mot-lien) : mot ou expression qui relie des phrases pour créer une cohésion dans le flux d'idées (p. ex. : conjonction comme **donc, ainsi, mais,** ...).

message : contenu d'une communication.

mot apparenté : mot qui est semblable dans différentes langues et qui a la même signification (p. ex. : **hôpital**/hospital).

mot-clé : mot qui est important pour comprendre une communication.

négociation : interaction linguistique entre un individu et son environnement faisant intervenir à la fois la compréhension et la production.

non analytique : se dit de l'enseignement/apprentissage qui met l'accent sur les expériences dans un contexte langagier global (voir «analytique»).

non verbale : qualifie l'expression où l'idée est communiquée sans l'aide de mots, c.-à-d. par des gestes, des illustrations, des attributs paralinguistiques.

phrase simple : phrase contenant seulement un sujet un verbe et un complément.

processus méta-cognitif : réflexion sur la pensée; prise de conscience de l'individu sur sa façon de penser.

production : création d'un message oral ou écrit.

raisonnement déductif (déduction) : inférence/application de règles générales et de principes à des exemples spécifiques.

raisonnement inductif (induction) : inférence de règles générales et de principes à partir de divers exemples spécifiques.

recherche : découverte de l'information.

sensibiliser : rendre conscient de, faire connaître.

s'exprimer : faire connaître ses idées, incluant son intention communicative.

texte : combinaison d'une série d'idées reliées, présentées oralement ou par écrit, pour communiquer (p. ex. : une salutation, un discours, un bulletin de nouvelles radiodiffusé, une lettre, un roman).

tolérance envers l'ambiguité : stratégie à la fois affective et cognitive qui consiste à maintenir une attitude positive en ne se laissant pas frustrer par le manque de compréhension totale d'une communication (affectif); qui laisse les apprenants utiliser leurs connaissances pour extraire le sens d'une communication donnée, sans qu'ils en comprennent nécessairement tous les mots ou tous les détails (cognitif).

Ressources didactiques de base

La liste des ressources didactiques de base ci-dessous a été approuvée pour le programme de niveau **Débutant**, en fonction du niveau scolaire, de l'âge et des intérêts des élèves :

Maternelle – 3e année (5 à 8 ans)
Dimoitou 1, 2, 3 (Centre Éducatif et Culturel)

4e – 6e année (9 à 12 ans)
Aventures 1, 2, 3 (Copp Clark Pitman Ltd.)
Bienvenue 1, 2, 3 (Prentice-Hall)

7e – 9e année (13 à 15 ans)
Arc-en-ciel 1 et 2 (Mary Glasgow)

10e – 12e année (15 à 17 ans)
Français 13
Arc-en-ciel 1 (Mary Glasgow)

Français 10
Arc-en-ciel 2 (Mary Glasgow)
Entrez 1 (Copp Clark Pitman Ltd.)